

fd
Supt
Education (194⁵⁰) Department.

MS. SERIES.

G.O. NO. 827 Edn.

Dated 43.3.50.

[Despatch Abstract.]

Copy right: Bharathi's Song - Kunal Pathu -
Publication of English rendering permission
considered unnecessary. papers Recorded.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

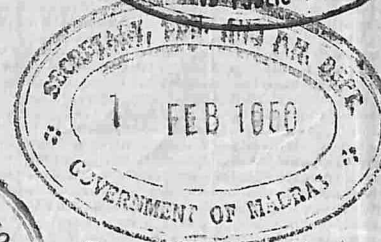
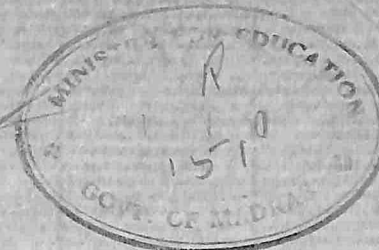
Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

EDH

AM

28



Mrs. Jesudasan, B.A. (Hons)

Lecturer in English,
Women's College.

To

7864

The Honourable Minister for Education,
M a d r a s.

Sir,

I bring to your kind notice that I intend a translation of Subramania Bharati's *Kuil Pattu*: (The Song of the Cuckoo) into English *Verse*. The copyright of the original Tamil Version is in the custody of the Madras Government. I request you therefore to grant me permission for the publication of the English rendering.

I remain, Sir.

Yours faithfully.

Trivandrum

25/1/1950

Hephzibah Jesudasan.

Education & Public Health

Encl. No. 7864/G2/50-1

Edu. d. 6-2-50

*Referred to the Director of
Public Instruction for remarks.
(Bro)*

*To the Director of
Public Instruction
Madras*

*V. Ramaswami
Asst. Secretary to Govt.
2-2-50*

Edu Dept

3

Education Department.

From The Director of Public Instruction,
Madras.
To The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Re.No.3315 L4/50 dated 21-2-1950.



Sir,

Sub: Bharathi's Works - Publication of the translation
of Subramania Bharathi's ~~kind~~ Kull Pattu.
Ref: Government Endorsement No.7864 G2/50-1 dated 6-2-50.

I recommend the request of Mrs. Jesudasan, Lecturer in
English, Women's College, Trivandram, to translate the poems
mentioned in her letter.

The Government Endorsement referred to above is herewith
resubmitted.

Yours faithfully,
h. s. s. s. s. s.
for Director of Public Instruction.

MB/23-2. *MB/23-2. MB/23-2. MB/23-2.*

2864 | 92 | 50

~~$$\begin{array}{r} 26 \\ 6 \overline{) 158} \\ \underline{12} \\ 38 \end{array}$$~~

Memo. No. 7864/F/50-2 Edu. L. 6.3-50

To Mrs. Jesuda San B.A. (Hn)
Lecturer in English
Women's College / Po
Trivandrum

$$\begin{array}{r} 313 \overline{) 150} \\ \underline{313} \\ 3350 \end{array}$$

22 P.H
292

Copyright - Bharathi's Song 'Kuil Pattu' publication
of English rendering permitted.

p1 ef From Mrs. Jesudasan B.A (Hons) Trivandrum, letter d 21.1.50
p3 ef From the D.P.I. Re. No. 331524/50 d 21.2.50

Edo (Hs) No. Edu. d
She got. permit Mrs. Jesudasan
B.A (Hons), Lecturer in English, Women's College,
Trivandrum to publish her English rendering
of 'Kuil Pattu' from the works of late
Poet Subramania Bharathi.

To
Mrs. Jesudasan B.A (Hons)
Lecturer in English
Women's College,
Trivandrum
Copy to the D.P.I.
S/c.

Note: She D.P.I. in his remarks on p3 ef

P.T.

recommends the request of the petitioner on p. 14.

~~The translation of his work in question~~
if it is to be a good one, should be made
by a competent person and it seems to be
desirable to avoid a glut of indifferent
translations of the Poet's works in the
market. Though the D.P. I recommends
the petitioner's request and though, so far
as the translation is concerned no question
of Copyright will arise (Vide R in the
Legal note on p. 6 n.f. in the linked file),
the matter may well be referred to
the Board which it is proposed to set up
to consider the publication of the
Poet's works. (pages 21-22 of in the
linked file —

2.50

27/1/50

5

3
If there is no copyright
in respect of the translation, on
what ground can we refuse
permission. Also I see no harm
in there being many translations
so long, as we are not financially
committed. Re-examine

Sub. D. that it was not intended that
permission should be refused. In
fact, the position seems to be that our
permission is unnecessary for this trans-
lation. In view of A in Say's note
there seems to be no objection to
the translation proposed being proceed-
ed with. The lecturer may be informed as at B above

28.2.50

1/1/50

5 1/3

Edm (F)
E.H.P.L.

The draft ^{memo} order below is
for approval. Papers to be sent for future
reference.

W/2/50

2/3/50
1/45
3.3.50

Issued on Memo. 7864/F/50-2 Edm (G.3.50.)

Edm (F)

The papers may now be

Order
No.

827

Edm. 13-3-50

Recorded:

Subject: Copyright

- Bharathi's Song -

'Kail Petru' - publication

of English rendering -

permitted - papers

recorded.

2/3/50
1/45
8.3.50

W/2/50